

Dmitri Hvorostovsky

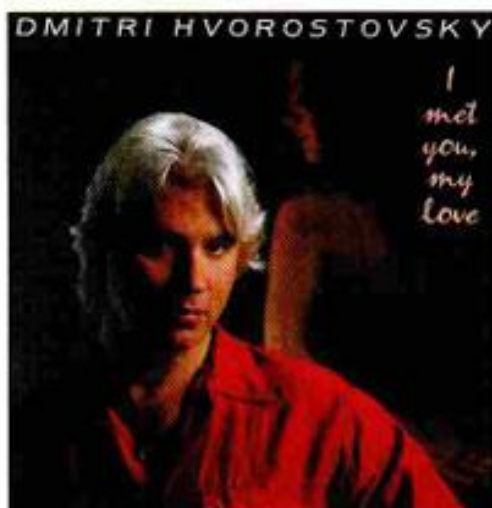
□ "I MET YOU, MY LOVE" *Old Russian Romances. Style of Five, Moscow Chamber Orchestra, Orbelian. Transliterated texts and translations. Delos 3289*

Dmitri Hvorostovsky returns to the rich canon of Russian semiclassical song with a fine collection that should please his fans and attract new ones to the genre itself. Russia boasts a large reservoir of domestic "romansy" suitable for amateur performers and trained vocalists alike. Not folk songs, but penned by popular rather than classical composers, they feature straightforwardly pleasing melodies, often in minor keys befitting the usual subject material: lost love. Strophic in structure, they frequently utilize waltz rhythms — often slowed ones, but Delos thoughtfully varies the nineteen tracks here with a few uptempo numbers. Pushkin, Lermontov and Turgenev rub shoulders with lesser wordsmiths and anonymous lyricists. The booklet contains an exemplary essay by Maya Pritsker, situ-

ating the songs musically and historically.

The baritone's stirring 1999 *Kalinka* (Philips 456399) deployed as backup the St. Petersburg Chamber Choir, in arrangements by Rimsky-Korsakov and Shostakovich, among others. Hvorostovsky here explores similar turf in a different sound world, admirably repeating only one song (the new disc's title track). Arranger Evgeny Stetsyuk sometimes lays on the orchestrations a bit thick and loud, but there are apt, lovely touches for Style of Five's excellent, lively players of traditional instruments (balalaika, bayan, domra and gusli). Even when swooping in for Stetsyuk's sporadic flashes of "heavy sour cream" vamping, Constantine Orbelian's flexible Moscow Chamber Orchestra delivers fine sound.

Delos has recorded the baritone's handsome, essentially dark-sheened instrument very closely, putting some audible breaths



— even gulps, in places — in the foreground. Some high notes have a fine, tenorish resonance, while others shudder under pressure at such close recorded range. If Hvorostovsky is a bel canto singer, as is sometimes claimed, it's in the make-your-own-rules tradition that Ivan Kozlovsky (most notably among Soviet stars) inherited from Mattia Battistini, a longtime idol in Russia. But rhythmic freedom and heightened dynamic contrast suit these songs very well.

Hvorostovsky approaches this material with manifest sincerity and affection, putting over energetic numbers, such as "The troika speeds," terrifically. Some predecessors (Nicolai Gedda for one, on EMI/Capitol's sensational LP *Evening Bells*, still untransferred to CD) have mined the pathos in songs such as "Misty Morning" and "The Willows Slumber" with greater verbal variety and emotional depth. But there's a lot of highly enjoyable singing on this somewhat short disc, which contains just over an hour of music.

DAVID SHENGOLD

Дмитрий Хворостовский

"Я ВСТРЕТИЛ ВАС", Старинные русские романсы, Стил ь пяти, Московский камерный оркестр, Орбелян, Переложенные на латиницу тексты и переводы. Delos 3289

Дмитрий Хворостовский вновь обращается к богатому наследию русского городского романа, представив превосходную подборку произведений, которая наверняка порадует его поклонников и привлечёт новых слушателей к самому жанру. Россия располагает огромным запасом отечественных романсов, подходящих как для любителей, так и для профессиональных вокалистов. Это не народные песни, а произведения, написанные скорее непрофессиональными композиторами-любителями; они отличаются простыми и приятными мелодиями, часто в минорных тональностях, что соответствует их обычной тематике: утраченной любви. Обычно они имеют строфическую форму и нередко основаны на вальсовых ритмах, зачастую замедленных. Однако компания Delos предусмотрительно разнообразила девятнадцать треков несколькими более быстрыми номерами. Среди авторов текстов здесь соседствуют Пушкин, Лермонтов и Тургенев, а также менее известные поэты и анонимные авторы. Буклет сопровождается образцовым эссе Майи Прицкер, в котором эти романсы рассматриваются с музыкальной и исторической точек зрения.

В записи «Калинка» 1999 года (Philips 456399) баритона в аранжировках Римского-Корсакова, Шостаковича и других композиторов сопровождал Санкт-Петербургский камерный хор. Здесь Хворостовский исследует схожий репертуар в ином звуковом мире, похвально повторяя лишь одну песню - заглавный трек нового диска. Аранжировщик Евгений Стецюк иногда делает оркестровки немного перегруженными и громкими, но есть удачные, прекрасные штрихи для превосходных, живых исполнителей на традиционных инструментах (балалайка, баян, домра и гусли) из ансамбля «Стил ь пяти». Даже когда оркестр подхватывает редкие вспышки «густо-сметанной» музыкальной эффектности Стецюка, гибкий Московский камерный оркестр под управлением Константина Орбеляна обеспечивает великолепное звучание.

Компания Delos записала красивый, преимущественно тёмного тембра голос баритона с очень близкого расстояния, из-за чего на передний план выходят слышимые вдохи и даже отдельные глотки воздуха. Некоторые верхние ноты обладают прекрасным, почти теноровым резонансом, тогда как другие при столь близкой записи звучат напряжённо и слегка дрожат. Если Хворостовский и поёт бельканто, как иногда утверждают, то это в традициях "устанавливай свои собственные правила", которые Иван Козловский (наиболее известный среди советских звезд) унаследовал от Маттиа Баттистини, давнего кумира в России. Но ритмическая свобода и подчеркнутые динамические контрасты очень хорошо подходят этим песням.

Хворостовский подходит к этому материалу с очевидной искренностью и любовью, потрясающе исполняя энергичные номера, такие как "Тройка мчится". Некоторые его предшественники - например, Николай Гедда на великолепной пластинке *Evening Bells* (EMI/Capitol), до сих пор не переизданной на CD, - раскрывали драматизм таких песен, как «Утро туманное» и «Дремлют плачущие ивы» с большей выразительностью слова и эмоциональной глубиной. Тем не менее на этом сравнительно коротком диске, содержащем чуть более часа музыки, есть очень много настоящего приятного и качественного вокального исполнения.

ДЭВИД ШЕНГОЛД

Перевод с английского Н.Тимофеева